



# អញ្ជើញស៊ី ណាង ចាន់



## រឿង ភ្នំ ចាន់



អង្គការសហការ  
INTERNATIONAL  
COOPERATION  
CAMBODIA  
RIDE PROJECT

ទំព័រ ២ អស់

សៀវភៅរឿង នាង ចាន់

របស់ជនជាតិទំពួន ខេត្តរតនគិរី

បោះពុម្ពលើកទី១ ចំនួន ៣៥ ក្បាល

ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១២

បើចង់បានព័ត៌មានបន្ថែមទៀត

សូមទាក់ទងតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ

**អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)**

P.O BOX 612

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Tel : 092 469 934

ឬ

P.O BOX : 890003

បានលុងរតនគិរី

Tel : 075 974 029

E-mail: [ride.pm@icc.org.kh](mailto:ride.pm@icc.org.kh)

The short legend written in Tampuan language of Ratanakiri province, kingdom of Cambodia. First printing, 35 copies, March 2012. For more information or copies contact the address above.

# អញ្ជើសិ ណាទ ចាន់



## អញ្ជើសី ណាង ចាន់

សើត ពៃ ទី គន សាដាច់ ម៉ោញ ដូរ ដាត់ ឡាយ៉ាម  
ខាក់ សិច អែ ណាង ចាន់ ។ ណាង ចាន់ តិស ប៉ញ្ជី រ៉ូះ ហះកា  
អែ អូ យីត ខំ ហៀន សំបុត សត់ត្រា លើ ហៀន ប្រីត ងារ ញ៉ា  
អុះ យី អែ យីត ដឹង កាន រំលំ យីត ដឹង កាន រំតំ ។





ប៉ាត់ ចំ កាតាំង លៅ ផា ទី ព្រី មារៃ ទី ស្រែ ម៉ារ៉ត់ យី អែ  
ជៀក មួត ទុច ពួង គង ការៀង ឡាំ ជិន អែ ហៃ ប៉ាត់ ណោះ  
ហង ។ ផា ពូ អូ ពួយ ពុត អែៗ កាប កា ពូ តាម ពុត បិច អូ  
អ៊ូល អូ កូត់ អុះ ពួន ណោះ ហង បះ ទុច ម៉ោញ ចំលួន អូ  
សូវ ប៉ាញ៉ូ ពុត កា អែ ។

ទី ដាវ ម៉ោញ ម្ចាត ទុច ម៉ោញ ចំលួន បក់ អូ ណិស កា  
ណាង ចាន់ រ៉ះ ផាះ « ណាង ចាន់ ញីន កាតាំង លៅ ពូ ផា ទី  
ចារ ម៉ោញ ឡាយ៉ាម រីត់ ម៉ាត់ ហៃ ខាក់ យី អៃ ឡាយ៉ាម ក្លា  
ឡឹង ចារ ឡាក់ ពិន ទី ឡាំ ហៃ តាំងហៀៗ ណារ៉ូ ផា អិស  
ឡាំ ប៉ាត់ ណោះ អ្សត កា អិស អូ ប៉ុច សីត សាំ ណាង » ។





កាតាំង ម្ចាស់ ទុច រ៉ះ នីណោះ ណាង ចាន់ កា តើល  
ផាះ « ផាណោះ អំលី ពិ ពិន ឡាំ ចារ ណោះ » ។ ម្ចាស់ ទុច  
តើល ផា « ញីន ថៃ ឡាំ ជីន អិស អ្សក ដឹង អិស អូ ដាម អត់  
កា ក្លោះ ខង ចារ ណោះ ចាំងហាយ ខាក់ » ។ ណាង ចាន់  
តើល ណាវ ផាះ « អូ ប៉ាញ់សាំង អុះ ដក់កា អន់ដីស ថៃ ឡាំ  
ជីន អាញ់ ! » ម្ចាស់ ទុច តើល ផា « អីះ ! ផា នីណោះ ចាក  
លួង អ៊ីត៍ » ។

ណាង ចាន់ ហោក កា អ៊ែ ចឹង ឡាំ ប៉ាត់ ចារ ណោះ  
កាម៉ាំង អ៊ែ តែប អំប៉ៅ តែប ចាចាប់ ប៉ប ចារ ណោះ រ៉ត់  
ម៉ាត់ ហៃ ឡាក់ កា ប៉ានីរ ពូ រ៉ះ កា អ៊ែ តាទីច ហង ។  
តារ កាំលី ណាង ចាន់ កា រ៉ះ កា ពី មើត អ៊ែ ឡឹង កាន អ៊ែ  
ជៀក ម្ពត ទុច ឡាំ ជីន អ៊ែ ចាក រំល់ ចាក ហៃ ព្រី រៃៗ ព្រៃស្រី  
សាំៗ ណោះ ។ ផះ ណោះ ពី ណាង ចាន់ ផាះ « ដៃ ឡាំ គន  
ចារ ណោះ ចាំងហាយ យី អិស អូ ដាម ចាក អុះ » ។ ណាង  
ចាន់ ផាះ « អូ ប៉ាញ់សាំង អុះ ពី ញ៉ា ពូ ដាម ពូ អាញ់ កា ដាម  
ដេល ។



យីះ អន់ដិស អូ អន់ កា អាញ់ ឡាំ ខំ ហង ខង ម៉ុង ពៃ អាញ់  
អំប៉ៃ ប៉ប័ ចារ ណោះ ដាក់ ខាក់ » ។ បត៌ ណាង ចាន់ ផា  
នីណោះ មើត ពី អែ កា ប៉ាថើយ ពួយ ពុត ណាង ចាន់ ខង  
អន់ខ្មៃ អូ អន់តត់ ផា ណាង ចាន់ អា ផា អែ បិច និចម៍ យី អែ  
ប្រឹត៌ នីណោះ ហង ។

កាប ឡឹង ណាង ចាន់ ណោះ ណាវ៉ូ បត៌ មើត ពី អែ  
តើល កា អន់ ចាក កេះ អែ កា ប្រើ មូត ទុច ញង គង  
កាវៀង ទ្រៀម អ្យក់ ពរ សាអ៊ឹង ទៀក លូ កាណាត៌  
អន់ទៀតៗ ឡាក់ អន់ខ្មៃ តងកាន កាណុង កាន ចាក ណោះ ។



ចាក កា អន់ខ្មែរ ម៉ាំង ហះ ចំ ដំ ហះ ណោះ ហង ឡាយុត ហះ  
ចំ រ៉ាឡូវ សង់ ហះ ណោះ ហង ទីល ទិ ភៃ សាប្យាំង  
រាំងកាតយ័ អ្នែ បើ ទីលៗ ។ ផះ ណោះ ណាង ចាន់ ជា  
« ញ៉ា ប្រើង ទៀក តាឡាម៍ អាញ់ អា » ។ កាតាំង ណាង  
ចាន់ ជា នីណោះ ម្ហត ទុច កា រ៉ាឡូវ កេះណោះ អន់ខ្មែរ ជីវ  
អោះ ទៀក ទ្រង រ៉ាញសក់ ត្រៀង ខ្លោតៗ អន់ កា ណាង ចាន់  
អែត ។ ណាង ចាន់ ជា យើយ អន់ដីស អូ អូ ប កា អាញ់ គន  
សាដាច់ ញ៉ា ត្រត់ អន់ដីស អន់ អាញ់ អែត ទៀក រ៉ាញ់ សក់  
នីអៀ » ។ ម្ហត ទុច ជា « អូ ដេល កា អិស គន សដាច់  
ទីល ប៉ាត់ ព្រី នីអៀ ទី ដឹង ទៀក រ៉ាញ់ សក់ អា ហង ។  
« អាញ់ អូ ចៃ » ណាង ចាន់ កាប អិត កេះណោះ អែរីត  
អ្ហាត ទៀក ។

ណាង ចាន់ អូ ថៃ អែត ទៀក ណោះ អុះ ។ មួត ទុច កា អូ  
ខិន ប៉ុងខំ ដេល ។ ឡែង ណោះ អន់ខ្មែ កា ចាក ឡាំ ប៉ាក់ ធុរ  
ណាវ្ល ទីប ឡាកោ អូ ត្រុះ អូ ត្រាន ។ មួត ទុច លូ ណាង ចាន់  
ចាក ហៀត អន់តិត ព្រី តិស ។ ចាណែក ណាង ចាន់ កា ប្រែង  
ទៀក ខាក់ ចាក ប៉ាក់ ធុរ ណាវ្ល កា អូ រ៉ាវ៉ាច់ កេះ ។ មួត ទុច  
អួត កា ណាង ចាន់ តើ អន់ខ្មែ កា ប៉ុង ខំ ណាង ចាន់ អែត  
ទៀក ឡែង ។ អន់តិត ឡឹង ណោះ ណាង ចាន់ ទី សាម៉ុ  
ព្រីត ។





ណាង ចាន់ កាប លូ ទុច ជា « ញ៉ា ចារ ណោះ ពិន ចាក ទីល  
អូ ទីលៗ ពិ វិល សីត ខង សាប្យាំង ពិន កា ទិ កេះ » ។ បតី  
ណាង ចាន់ ជៀក សីត ម្ចាត ទុច តើ ល ជា « ពិ សីត កា សីត  
អ៊ែត៍ » អន់ខ្មែ កា សីត វ៉ាដុក តាទិច ហង ។

បតី អន់ខ្សែ ទីល ហិ សាដាច់ អំប៊ុញ ណាង ចាន់ ផាះ  
«នីចម៍ គន អីស លូ ម្នូត ទុច ឡាំ ហៃ ចារ ណោះ ដាត់  
ឡាយ៉ាម៍ ម៉ាត់ ហៃ ដេល ប?» ណាង ចាន់ តើល ផាះ « រីត់  
ញ៉ា ចឹង ទី ពី ទីល ញីន ចាក ហៀត ទ្រេង សាប្បាំង កាទិ  
ទៀក អៃត កា ទិ ញីន អៃត ទៀក រ៉ាញ៉ុសក់ ។



ណោះ ហង ញីន សីត អា » សាដាច់ ផា៖ « នីណោះ  
 ហង ទីល ញីន រះ កា អីស ឡឹង ហី ផា អូ អន់ ឡាំ អីស អូ  
 សើ ។ អា អីស អូ អន់តត់ កា ថុក ញ៉ាក ញន អូ សើ ពី  
 ម៉ែត អន់តត់ ប៉ាតោ » ណាង ចាន់ ផា៖ « គិត ដារ អា តែង  
 ម៉ាត់ អាញ់ អូ ប្រឹត ហង នីណោះ ពី ។ អាញ់ ចឹង ខំ ប៉ុនពែង  
 ពុត សាំយ៉ាំង អន់ដិស អន់តត់ ប៉ាតោ លូ ខំ ហៀន ប្រឹត ដ៏រ  
 ណោះ ប្រឹត ដ៏រ អា ណឹង ម៉ាត់ អូ ឡាក់កា អន់ដិស ដេល »  
 សាដាច់ ផា៖ « ដាត់ កេះ អីស សាទីរ ឡាកោ នីណោះ គន ។  
 ផា ដាត់ ឡាក់ កា ប៉ានីរ អីស ផា ណោះ អាញ់ លូ មើត អីស  
 ទី កាន ហោក ខាក់ ហង » ។



**សមាសភាពក្រុមការងារ**

**អ្នកនិទាន**

អ្នកស្រី ផង ឌឹម

**ចងក្រង និងរៀបរៀង**

លោក ធៀង សារឿន

**អ្នកគូររូបភាព**

លោក ពុន ទូញ

**គណៈកម្មការកែសម្រួលភាសាខ្មែរ**

លោក រ៉ាំង វើញ

លោក ស្រែន ក្វាវ

លោក ថុង លៀវ

លោក ឡាន ទិត

លោក ខៀង សុង

លោក ក្វាស ទិវ

លោក ញូវ ភួន

លោក ធៀង សារឿន

លោក រ៉ាយ ឡេង

លោក សែង សុពេជ្រ

លោក បេក យេក

យិន សុខសំអឿន

**ទីប្រឹក្សា**

លោក អេនឌ្រូ ខាសិន

រឿង « រឿងនាងចាន់ » ដែលលោកអ្នកកំពុងកាន់  
អាន នៅនឹងដៃ នេះ ជា រឿងព្រេងនិទាន ដែលមានតាំងពីយូរ  
លង់ណាស់មកហើយ ។ រឿងនេះ ត្រូវបានចាស់ទុំនិទានប្រាប់  
គ្នាតៗ ពីជំនាន់មួយ ទៅជំនាន់មួយទៀត សំរាប់ជាការកែ  
កំសាន្តការអផ្សុក ។

អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា ( ICC ) បានចង  
ក្រងរឿងនាងចាន់ ជាភាសាទំពូន ក្នុងគោលបំណង ឱ្យអ្នក  
សិក្សា និងប្រិយមិត្តអ្នកអាន គ្រប់រូប បានអាន និងស្វែងយល់  
ពីគំនិតអប់រំ នៅក្នុងសាច់រឿង ដើម្បីរួមចំណែក លើកស្ទួយ  
នូវវប្បធម៌ អក្សរសិល្ប៍ របស់ជនជាតិដើមភាគតិចកុំឱ្យ  
បាត់បង់ ។

ក្រុមការងារយើងខ្ញុំ រង់ចាំទទួលនូវមតិវិះគន់ស្ថាបនា  
ពីប្រិយមិត្តអ្នកអានដោយសោមនស្សរីករាយ ។

សូមអរគុណ !

ក្រុមការងារ និពន្ធ



# រូបភាពសង្ខេបសាច់រឿង



Prepared for first online distribution in March 2015 by



អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា  
International Cooperation Cambodia  
P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia  
Tel: 092-469-934 / 075-974-029  
[info@icc.org.kh](mailto:info@icc.org.kh)  
<http://www.icc.org.kh>



This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>.

**You are free to:**

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material  
for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.



**Under the following terms:**

**Attribution** — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.



**ShareAlike** — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

**No additional restrictions** — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.